

LBRIS

We know
ROMÂNIA – ROMANIA
books

ORAȘE VECHI,
ORAȘE NOI



TOWNS
OLD AND NEW

LBRIS

We know
books





România – Orașe vechi, orașe noi

Cu siguranță, punctul de pornire într-o vizită în România va fi un oraș, mai mare sau mai mic, dinamic și zgomotos sau, dimpotrivă, încremenit în timp, cu aer istoric, boem sau provincial.

Bucureștiul este o aglomerare urbană în continuă schimbare. Haotică, agitată și derutantă, capitala României adună laolaltă zestrea fragmentară a unui târg balcanic prosper, proiectele urbanistice ale unor arhitecți ante- și interbelici care visau să facă aici „Micul Paris”, „înfăptuirile” viziunii sumbre a lui Ceaușescu despre Bucureștiul comunist, dar și semnele unei economii capitaliste cu puternică amprentă locală.

Brașovul are un potențial turistic cel puțin la fel de mare ca cel al capitalei. Fortificațiile bine conservate și centrul medieval, închegat în jurul Bisericii Negre (XIV-XV) și Pieței Sfatu-lui, amintesc de timpurile în care aici se afla centrul meșteșugăresc și comercial al sașilor (saxoni) din Transilvania. Brașovul nu este însă singurul oraș cu arhitectură săsească din arcul carpatic. Colonii stabiliți aici începând din secolul al XII-lea au întemeiat încă șase burguri, printre care **Sighișoara**, una dintre puținele cetăți medievale din lume încă locuite, și **Sibiul**, superb și astăzi, cu zidurile și turnurile sale, străzile înguste și abrupte, bisericile gotice și baroce și casele istorice cu acoperișuri din solzi de țiglă străpunse de lucarne lenticulare. **Cluj-Napoca**, întemeiat de sași pe locul unei așezări romane, nu se poate mândri cu o moștenire arhitectonică medievală la fel de consistentă ca celelalte burguri săsești, dar este activ și avid de cultură, înscriindu-se în topul centrelor universitare românești.





Capitala de suflet a Transilvaniei rivalizează la capitolul viață studentească și creativitate cu **Iașiul**. Capitala Moldovei timp de aproape trei sute de ani, Iașiul are o istorie și o vocație culturală extraordinare. Deși perioada comunistă a schimbat radical țesătura orașului, au supraviețuit și aici câteva monumente vechi, precum superbul Palat al Culturii, în stil neogotic-flamboiant, și Mănăstirile Sfinții Trei Ierarhi și Golia, din secolul al XVII-lea.

Transformări radicale au suferit în perioada comunistă și marile orașe din Oltenia. Centrul istoric al **Craiovei**, frumos renovat, păstrează o mostră din târgul înfloritor din epoca medievală, iar cel mai mare parc al său, Parcul Romanescu, transpune vizitatorii în atmosfera tihnită a unei moșii boierești, așa cum a fost odinioară.

Constanța, cel mai mare oraș din Dobrogea, este prima așezare urbană atestată pe teritoriul României (secolul VI î.Hr.). A profitat de poziția sa centrală pe țărmul Mării Negre și a devenit cel mai important port al țării și centrul turismului estival.



Timișoara este occidentală nu numai prin așezare, ci și prin mentalitatea locuitorilor săi. Arhitectura barocă, Secession și modernistă, eclecismul cultural și spiritul său viu fac din Timișoara unul dintre cele mai frumoase orașe din România. O surpriză extraordinară oferă și **Oradea**, aflată la intersecția drumurilor comerciale dintre Est și Vest, dar și a influențelor culturale ale celor două zone.

Orașele contribuie la cunoașterea și înțelegerea României, iar unele dintre ele merită un statut mai bun decât cel de puncte de tranzit.

Emblema Pieței Unirii din Oradea este Palatul Vulturul Negru (1907-1909), o capodoperă în stil Secession. *The emblem of Piața Unirii, Oradea, is the Black Eagle Palace (1907-09), a masterpiece of the Secession style.*

LBRIS



7 - Towns Old and New
We know
books



Vedere aeriană a falezii oraşului Constanţa, dominată de clădirea elegantă a Cazinoului
Aerial view of the Constanţa seafront, dominated by the elegant Casino



The starting point for any visit to Romania will certainly be a city, be it large or small, dynamic and noisy or, contrariwise, frozen in time, with a bohemian or provincial atmosphere.

Bucharest is a continuously changing urban conglomeration. Chaotic, bustling and even bewildering, the capital of Romania combines the fragmented heritage of an old, prosperous Balkan town, the planning projects of the pre-First World War and interwar architects who dreamed of turning it into a "Little Paris", the grim "achievements" of Ceaușescu's vision of a communist Bucharest, and the signs of a burgeoning market economy with a strongly local flavour.

Brașov has a tourist potential at least as great as that of the capital. Its very well preserved fortifications and mediaeval town centre, which developed around the Black Church (fourteenth-fifteenth century) and Sfatului Square, are reminders of the times when this was the manufacturing and trading centre of the Transylvanian Saxons. But Brașov is not the only city within the arc of the Carpathians to have preserved its Saxon architecture. The colonists who began to settle in Transylvania in the twelfth century founded another six fortified cities, including **Sighișoara**, one of the few mediaeval fortresses in the world that is still inhabited, and **Sibiu**, which is still resplendent today, with its mediaeval walls and towers, steep, narrow streets, gothic and baroque churches, and historic buildings, whose roof tiles are pierced by lens-like skylights. **Cluj**, founded by the Saxons on the site of a Roman settlement, does not boast a mediaeval architectural heritage as consistent as that of the other Saxon burgs, but it is a lively centre of culture and one of Romania's top university cities.

Palatul Cantacuzino găzduiește muzeul dedicat celui mai cunoscut compozitor român, George Enescu. >
The Cantacuzino Palace houses a museum dedicated to Romania's most famous composer, Georges Enesco.

LBRIS

We know
books





Catedrala Mitropolitană din Iași, consacrată în anul 1887
The Jassy Cathedral of the Metropolia, consecrated in 1887